



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1127
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1127

Dimanche 5 janvier 2025 : dimanche avant la Théophanie. Ton 3. Rés. 6.
Saint Théopempte de Nicomédie et saint Théonas le Mage, martyrs ; sainte Synclétique d'Alexandrie

Tropaire de la Résurrection, t. 3 : Que les cieux se réjouissent !+ Que la terre exulte d'allégresse !+ Car le Seigneur a fait merveille par la force de son bras,/ terrassant la mort par sa propre mort et devenant d'entre les morts le Premier-né !// Du sein de l'Enfer, Il nous a tous sauvés,/ accordant au monde la grâce du salut.//

Tropar Invierii, glasul 3: *Să se veselească cele cerești și să se bucure cele pământești! Că a făcut biruință cu brațul Său Domnul, călcat-a cu moartea pe moarte, Cel Întâi-născut din morți S-a făcut; din pânțele iadului ne-a mântuit pe noi și a dat lumii mare milă.*

Tropaire de l'avant fête de la Théophanie, t. 4 : Prépare-toi, Zabulon, pare-toi, Nephtali; fleuve du Jourdain, arrête-toi, accueille avec allégresse le Maître qui vient se faire baptiser. Adam et Eve, exultez, ne vous cachez plus comme jadis au Paradis; car, vous voyant nus, le Seigneur s'est montré pour vous revêtir du premier vêtement. Le Christ se manifeste pour renouveler l'entière Création.

Tropaires de l'église ou du monastère. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 3 : Du tombeau Tu es ressuscité en ce jour,+ ô Dieu de miséricorde,/ nous arrachant aux portes de la mort ;// en ce jour Adam tressaille d'allégresse et Ève danse de joie,/ et tous ensemble les patriarches et les prophètes chantent inlassablement la force et la puissance de ta divinité.// Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Condacul Învierii, glas 3 : *Înviat-ai astăzi din mormânt, Îndurate, și pe noi ne-ai scos din porțile morții. Astăzi Adam dăntuiește și Eva se bucură, iar proorocii împreună cu patriarhii laudă neâncetat puterea cea dumnezeiască a stăpânirii Tale.*

Kondakion de l'église. Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Kondakion de l'avant-fête, t.4 : Descendu en ce jour dans les flots du Jourdain, le Seigneur dit à Jean : Ne redoute pas de me baptiser ; Je suis venu en effet sauver Adam le premier Père !

Prokimenon de l'avant-fête, t. 7 : Elle est précieuse devant le Seigneur, la mort de ses amis. V/ : Que rendrai-je au Seigneur pour tout le bien qu'Il m'a fait ? **Et du ton 3** : Chantez pour notre Dieu, chantez !/ chantez pour notre roi, chantez !// V/ : Tous les peuples, battez des mains ! Acclamez Dieu en éclats de joie !

Épître du dimanche : 2 Timothée 4, 5-8.

Mon enfant, Timothée, en toute occasion sois vigilant, supporte les épreuves, accomplis ton devoir en prêchant l'Évangile, acquitte-toi de ton ministère au service de Dieu. Quant à moi, je crois que mon sang va bientôt se répandre en libation, que le moment de mon départ est venu. Jusqu'au bout j'ai combattu le bon combat, j'ai achevé ma course, j'ai gardé la foi. Il ne me reste qu'à recevoir la couronne de justice qu'en ce jour-là me donnera le Seigneur, le juste Juge, et non seulement à moi, mais à tous ceux qui attendent avec amour le moment où Il sera manifesté.

Tu, deci, fiul meu Timotei, fii treaz în toate, suferă răul, fă lucru de evanghelist, slujba ta fă-o deplin ! Că eu de-acum mă jertfesc și vremea despărțirii mele s-a apropiat. Lupta cea bună m-am luptat, călătoria am săvârșit, credința am păzit. De acum mi s-a gătit cununa dreptății, pe care Domnul îmi va da-o în ziua aceea, El, Dreptul Judecător, și nu numai mie, ci și tuturor celor ce au jubit arătarea Lui.

Alléluia de l'avant-fête, t. 6 : Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur, qui se plaît à ses préceptes ! – Puissante sur la terre sera sa lignée ! **Et du ton 3 :** En toi, Seigneur, j'espère : que je ne sois jamais déçu ! - Sois pour moi le Dieu qui me protège, la forteresse où je trouve le salut !

Évangile du dimanche : Marc 1, 1-8.

Principe de l'Évangile de Jésus Christ, Fils de Dieu. Ainsi est-il écrit en Malachie et Isaïe les prophètes : « Voici, J'envoie, Moi, mon ange devant ta face, pour préparer ton chemin devant toi. Voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur ! Redressez les sentiers de notre Dieu ! » Et il y eut Jean, qui baptisait dans le désert, et proclamait un baptême de conversion pour la rémission des péchés. Tout le pays de Judée, ainsi que tous les habitants de Jérusalem sortaient vers lui, ils reconnaissaient leurs péchés et étaient baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain. Et Jean était vêtu de poil de chameau, une ceinture de cuir autour des reins. Il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. Et il proclamait ceci : « Il vient après moi, Celui qui est plus fort que moi ! De ses sandales je ne suis pas digne, même prosterné, de délier la courroie. Moi, je vous ai baptisés dans l'eau : Lui, Il vous baptisera dans le saint Esprit ! »

Începutul Evangheliei lui Iisus Hristos, Fiul lui Dumnezeu. Precum e scris la proorocii Maleahi și Isaia : Iată Eu trimit îngerul Meu înaintea feței Tale care va pregăti calea Ta. Glasul celui ce strigă în pustie : Gătiți calea Domnului, drepte faceți cărările Lui. Ioan boteza în pustie, propovăduind botezul pocăinței întru iertarea păcatelor. Și ieșeau la el tot ținutul Iudeii și totii cei din Ierusalim și se botezau de către el, în râul Iordan, mărturisindu-și păcatele. Și Ioan era îmbrăcat în haină de păr de cămilă, avea cingătoare de piele împrejurul mijlocului și mîncă lăcuste și miere sălbatică. Si propovăduia, zicând : Vine în urma mea Cel ce este mai tare decât mine, Căruia nu sînt vrednic, plecându-mă, să-I dezleg cureaua încălțămintelor. Eu v-am botezat pe voi cu apă, El însă vă va boteza cu Duh Sfânt !

Koinonikon du dimanche : Louez le Seigneur des cieux !

Grande bénédiction des eaux

A l'issue de la célébration, on se rend en procession, par les portes saintes, au narthex où est préparé le baptistère, et ensuite aux sources, puit ou rivières. Le prêtre porte la saint Évangile et la Croix sur la tête ; il est précédé du luminaire et du thuriféraire. Il dépose l'Évangile et la Croix sur une table décorée. Tous allument un cierge.